

DE GEMENGEBUET

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER

SMS2citizen
NOUVEAU SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR
WWW.SMS2CITIZEN.LU

SOMMAIRE



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une: Make Koler Kooler
- 6** Conseil communal
- 10** 100% Garnich
- 14** Zoom sur "Berges Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg asbl"
- 16** Zoom sur "60 Joer HIS"
- 18** Zoom sur "En cas d'incendie"
- 20** Energie & Environnement
- 25** Mobilité dans la commune
- 26** Agenda: événements & manifestations
- 33** Rétrospectives
- 49** Recette "bon appétit"
- 50** Numéros utiles

 NUM. 02
2018

DE GEMENGBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de Garnich,
Associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

An der Gemengerotssëtzung vum 2. Mee 2018 huet d'Firma SOLER d'Conseilleren iwwert den aktuelle Stand vum Projet "Wandpark Garnich" informéiert. De 17. Mee war dunn eng Presentatioun vun dësem Projet fir all d'Bierger aus der Gemeng am Veräinshaus zu Garnich. Esou wéi et erkläert gouf, wäerte vun de geplangten 3 Wandmille schlussendlech 2 vum Émweltministère autoriséiert ginn. Mam Bau vun dësen 2 Wandmille soll Ufank 2019 ugefaange ginn.

Säit Ufank Juli huet den Internetsite vun der Gemeng Garnich e neien, méi modernen Design kritt. Maacht lech selwer e Bild dovunner. Ënnert www.garnich.lu fannt dir vill nützlech Informatioune betreffend eis Gemeng.

Ënnert anerem hutt dir d'Méiglechkeet, den elektronesche Service „sms2citizen“ ze abonnéieren. Dëse Service, dee vum SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) ugebueude gëtt, erméiglecht et dem Bierger per SMS iwwert verschidden Themenbetreffendeis Gemeng direkt informéiert ze ginn, z.B. bei Stroossespären, Waasserproblemer, plëtzlechen Ännerunge vum Schoulhoraire, asw.

De 15. Juli 2018 um 10.00 Auer ass zu Koler den offizielle Vernissage vum Alain Welter sengem Projet „Make Koler Kooler“. De ganzen Dag iwwer kann een seng Realisatiounen kucke goen an dëst am Kader vum Koler Duerffest.

Dann sief nach eemol drun erënnert, dass d'Gemeng Garnich säit 2015 iwwert e Reglement „géint de Kaméidi“ verfügt (Règlement communal relatif à la protection contre le bruit).

Mir erënneren an dësem Buet op der Säit 11 un di eenzel Restriktiounen zum Wuel vun eise Matbierger. Leider muss èmmer erëm festgestallt ginn, dass verschidde Leit sech net heirun halen. Mat e bëssche Respekt vis-à-vis vu senge Matbierger kënne gréisser Streidereie vermidde ginn.

Zum Schluss wünsche mir lech nach eng flott an erhuelsam Summervakanz.

De Schäfferot

Georges Fohl
Marie-Josée Glodt-Dondlinger
Arsène Muller



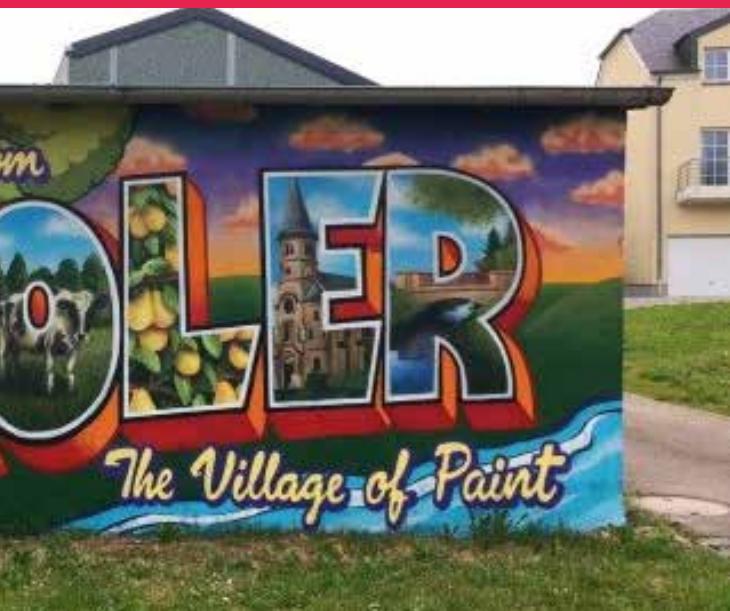
MAKE KOLER KOOLER

« Make Koler Kooler » est un projet initié par le jeune artiste Alain WELTER, qui avait l'idée de rendre son village natal de Kahler plus attractif en lui donnant une visibilité particulière moyennant le « street-art ».

Depuis le début du projet, Alain WELTER a en effet changé l'aspect du village en y enrichissant nombre de façades par des œuvres d'art urbain de grande taille aux couleurs vives et gaies qui se rapportent essentiellement au village et à ses habitants.

« Koler » est ainsi devenu un véritable musée d'art moderne en plein air. Le vernissage officiel de ce projet exceptionnel et unique au Grand-Duché, voire dans la grande région, aura lieu dans un cadre de fête populaire le dimanche, 15 juillet 2018 à 10:00 heures au centre du village de Kahler. Les festivités avec un programme d'animation exceptionnel auront lieu jusque 23:00 heures. Le détail du programme est disponible sur le site Internet www.makekolerkooler.com ainsi que sur la page Facebook: Make Koler Kooler.







SÉANCE DU
SITZUNG VOM
02/05/2018



PRÉSENCES
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre
Marie-Josée GLODT-DONDLINGER, échevin
Arsène MULLER, échevin
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Sascha URBANZICK, conseiller

Lou DONDLINGER, conseiller
Serge BACKENDORF, conseiller
Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère
Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 250 € pour « SaF Zéisseng asbl » dans le cadre du projet « Women Cycling Project ».

2. CONVENTION RELATIVE À L'EXPLOITATION DU CINÉMA RÉGIONAL « KINOLER »

Avec 8 voix pour (Backendorf, Dondlinger, Drui-Majerus, Fischer-Fantini, Fohl, Glodt-Dondlinger, Hirsch-Nothum, Muller) et 1 abstention (Urbanzick) le conseil communal approuve la convention relative à l'exploitation du cinéma régional « KinOLER », laquelle a été signée entre la commune de Garnich et l'association sans but lucratif « Koler Bierger ». La convention prendra effet au 1er décembre 2018.

3. RÉPARTITION DU SUPPLÉMENT DE CONGÉ POLITIQUE CONCERNANT LES SYNDICATS DES COMMUNES

Pour remplir son mandat et ses fonctions dans un syndicat de communes, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder un supplément de congé politique prévu par les dispositions légales hebdomadairement comme suit:

1 heure > Lou DONDLINGER

SIDOR, Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers et des déchets assimilables des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen.

4. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une concession de sépultures et de columbariums. (Cimetière à Garnich)

5. APPROBATION DE DIVERS ACTES NOTARIÉS

Le conseil communal approuve unanimement les actes notariés portant sur la vente, respectivement l'échange de diverses parcelles, passés entre l'administration communale et les parties contractantes suivantes:

- Monsieur et Madame GAGGIOLI / GOMES DOS SANTOS
- Monsieur et Madame NETO MACHADO / CACAO FERNANDES
- Monsieur Albert DONDLINGER
- Promotions Résidentielles Luxembourg s.à.r.l.

6. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE 2018/2019

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2018/2019.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 250 € für „SaF Zéisseng asbl“ im Rahmen des Projektes „Women Cycling Project“.

2. KONVENTION BETREFFEND DIE BETREIBUNG DES REGIONALEN KINOS „KINOLER“

Mit 8 Stimmen dafür (Backendorf, Dondlinger, Drui-Majerus, Fischer-Fantini, Fohl, Glodt-Dondlinger, Hirsch-Nothum, Muller) und 1 Enthaltung (Urbanzick) nimmt der Gemeinderat die Konvention betreffend die Betreibung des regionalen Kinos „KinOLER“ an, welche zwischen der Gemeinde Garnich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Koler Bierger“ unterzeichnet wurde. Die Konvention tritt am 1. Dezember 2018 in Kraft.

3. AUFTEILUNG DES ZUSÄTZLICHEN POLITISCHEN URLAUBS BETREFFEND DIE GEMEINDESYNDIKATE

Um sein Mandat und seine Aufgaben innerhalb eines Gemeindesyndikates zu erfüllen entscheidet der Gemeinderat einstimmig einen zusätzlichen politischen Urlaub, so wie von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen, wöchentlich wie folgt zu bewilligen:

1 Stunde > Lou DONDLINGER

SIDOR, Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers et des déchets assimilables des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen.

4. FRIEDHÖFE – KONZESIONEN FÜR GRABSTÄTTELN UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Konzessionsvertrag für Grabstätten und Urnenplätze. (Friedhof in Garnich)

5. ANNAHME EINIGER NOTARIELLER URKUNDEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notariellen Urkunden betreffend den Verkauf beziehungsweise den Tausch verschiedener Parzellen, welche zwischen der Gemeindeverwaltung und folgenden Vertragspartnern geschlossen wurden:

- Herr und Frau GAGGIOLI / GOMES DOS SANTOS
- Herr und Frau NETO MACHADO / CACAO FERNANDES
- Herr Albert DONDLINGER
- Promotions Résidentielles Luxembourg s.à.r.l.

6. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION 2018/2019

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2018/2019 an.

7. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2018

500 €	Asbl Kannernascht Dippach/Garnich
400 €	Alindo
2.150 €	Chorale Ste Cecile
650 €	Club des jeunes Kahler
400 €	Episcréité Kahler
4.650 €	Garnecher Musek (anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650 €	Koler Movies Lëtzebuerg
650 €	58 LatDevils Garnich (anc. 58 Boys Garnich)
400 €	Club du St Bernard et des Bouviers suisses
650 €	Fit a Flott Garnich
650 €	UPDB Garnech (anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erëm)
650 €	Kopplabunz Dahlem
650 €	Kulangshuesen Dahlem

7. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2018

400 €	SaF Zéisseng (randonnée Elys Jacobs)
650 €	Wandertramps Garnich
400 €	Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Lux.
500 €	LASEP
650 €	Gaard an Heem Garnich
400 €	Entente Garnich
650 €	Amiperas Garnich
400 €	Koler Leit
650 €	Sapeurs Pompiers Kahler
400 €	Spuerveräin Dahlem
650 €	Alfa Romeo Club Luxembourg
650 €	Koler Bierger

8. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2017

Unanimement le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 19.586,86 €. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 1.040,27 €.

9. FIXATION D'UNE NOUVELLE REDEVANCE

À l'unanimité des voix le conseil communal fixe une taxe de 500 € pour une autorisation de bâtir comportant la création, la construction ou l'installation d'un bien immeuble affecté à une production quelconque autre que celle relevant du secteur agricole.

10. APPROBATION définitive DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER «AN DER MERZEL III» À GARNICH

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver définitivement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Garnich.

11. NOMINATION DE DÉLÉGUÉS

Unanimement le conseil communal nomme les délégués suivants:

- Monsieur Geoerges FOHL comme délégué de la commune de Garnich au sein du conseil d'administration de SUDGAZ S.A.
- Monsieur Guy DIDERICH comme délégué supplémentaire au conseil d'administration de l'Office Social Régional à Steinfort
- Madame Marie-Josée GLODT-DONDLINGER comme déléguée d'égalité entre femmes et hommes de la commune de Garnich
- Monsieur Arsène MULLER comme délégué au transport public de la commune de Garnich.

12. COMMISSIONS COMMUNALES - NOMINATIONS

Commission en matière d'énergie et de lutte contre le changement climatique Kommission betreffend Energiefragen und den Kampf gegen den Klimawandel	Commission de la circulation Verkehrskommission	Commission intergénérationnelle Intergenerationelle Kommission	Commission des infrastructures communales, des chemins ruraux et des sentiers pédestres Kommission für Gemeindeinfrastrukturen und Feld- und Wanderwege
BUEKENS Jo GODELET Alphonse KIEFFER Marc KOPPES Paul KREMER Romain LENTZ Marcel MARX Aloyse MASSARD Serge WAGENER Carlo	ANNET Guy BACKENDORF Serge BREDIMUS Françoise ECKERT Gilles GLODT Joé JUNG Paul KIEFFER Marc REUTER Roger	ARENDS-TADASZAK Annette DONDLINGER Lou FISCHER-FANTINI Sonia HIRSCH-GAASCH Carole HIRSCH-NOTHUM Karin LUX Patrick PAULY-KUFFER Sophie SEILER-GENGLER Léa THURPEL-ADAMY Gertrude VALERI-MULLER Pia	BIVER-SCHIERES Monique DE LA HAMETTE Claude DONDLINGER Jeff GAASCH Jean-Paul JEMMING Jean-Marie KAYL Marco KIEFFER Marc KOEUNE Fränk LOUIS Jean MULLER Arsène

8. RESTANTENETAT – RECHNUNGSJAHR 2017

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 19.586,86 € an. Er erteilt dem Gemeindeeinnehmer Entlastung für einen Betrag von 1.040,27 €.

9. FESTLEGUNG EINER NEUEN GEBÜHR

Einstimmig stimmt der Gemeinderat eine neue Gebühr von 500 € für eine Genehmigung für die Schaffung, den Bau oder die Errichtung einer Immobilie welche für jegliche Produktionszwecke benutzt wird und nicht dem Agrarsektor zugeordnet ist.

10. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBE-BAUUNGSPROJEKTES „AN DER MERZEL III“ IN GARNICH

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat das Teilbebauungsprojekt eines Grundstücks in Garnich zu genehmigen.

11. ERNENNUNG VON VERTRETERN

Einstimmig ernennt der Gemeinderat folgende Vertreter:

- Herr Georges FOHL als Vertreter der Gemeinde Garnich im Verwaltungsrat der SUDGAZ S.A.
- Herr Guy DIDERICH als zusätzlichen Vertreter im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Steinfort
- Frau Marie-Josée GLODT-DONDLINGER als Chancengleichheitsbeauftragte zwischen Frauen und Männern der Gemeinde Garnich
- Herr Arsène MULLER als Delegierter für den öffentlichen Verkehr der Gemeinde Garnich.

12. GEMEINDEKOMMISSIONEN - ERNENNUNGEN



SÉANCE DU
SITZUNG VOM
13/06/2018



PRÉSENCES
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre
Marie-Josée GLODT-DONDLINGER, échevin
Arsène MULLER, échevin
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Sascha URBANZICK, conseiller

Lou DONDLINGER, conseiller
Serge BACKENDORF, conseiller
Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère
Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Unanimement le conseil communal approuve un compromis de vente, signé en date du 9 mai 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et les consorts HAUPERT d'autre part, concernant une maison avec jardin dans la « Rue Principale » à Kahler.

2. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Unanimement le conseil communal approuve un compromis de vente, signé en date du 6 mai 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Madame Annette CONSDORF-WIANCE d'autre part, concernant une maison avec jardin dans la « Rue de l'École » à Garnich.

3. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve l'acte notarié, signé entre l'administration communale de Garnich et Monsieur et Madame WAGNER-HORNSTEIN, portant sur la vente d'une petite parcelle de terrain dans la « Rue de Holzem » à Garnich.

4. FIXATION DE TAXES DE CHANCELLERIE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de fixer différentes taxes de chancellerie comme suit :

- 500€ pour une autorisation de bâtir comportant la création d'un logement.
- 250€ pour une autorisation de bâtir comportant la création d'un logement en cas de construction d'une résidence, par appartement.
- 250€ pour une modification d'une autorisation de bâtir déjà accordée endéans un délai de deux ans à dater de l'autorisation initiale.
- 500€ pour une autorisation de bâtir comportant la création, la construction ou l'installation d'un bien immeuble affecté à une production quelconque autre que celle relevant du secteur agricole.
- 25€ pour toutes les autres autorisations de bâtir.
- 5€ pour la délivrance de : carte d'identité, demande d'une carte de séjour, demande de renouvellement d'une carte de séjour, demande de passeport, certificat de changement de résidence.

5. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2018/2019. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

6. PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le plan de développement scolaire (PDS) définitif pour la période 2018-2021, tel qu'il a été approuvé en plénière par le personnel enseignant et éducatif.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. ANNAHME EINES KAUFVORVERTRAGES

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Kaufvorvertrag vom 9. Mai 2018, bezüglich eines Hauses mit Garten gelegen in der „Rue Principale“ in Kahler, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und den Konsorten HAUPERT andererseits unterzeichnet wurde.

2. ANNAHME EINES KAUFVORVERTRAGES

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Kaufvorvertrag vom 6. Mai 2018, bezüglich eines Hauses mit Garten gelegen in der „Rue de l'École“ in Garnich, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Annette CONSDORF-WIANCE andererseits unterzeichnet wurde.

3. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKES

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde, welche zwischen der Gemeinde Garnich und Herr und Frau WAGNER-HORNSTEIN unterzeichnet wurde, dies betreffend den Verkauf einer kleinen Parzelle in der „Rue de Holzem“ in Garnich.

4. FESTLEGUNG VON GEBÜHR

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat verschiedene Gebühren wie folgt festzulegen :

- 500€ für eine Baugenehmigung welche die Schaffung einer neuen Wohnseinheit umfasst.
- 250€ für eine Baugenehmigung welche die Schaffung einer neuen Wohnseinheit umfasst dies im Fall des Baus einer Wohnresidenz, pro Wohnung.
- 250€ für die Abänderung einer bereits bewilligten Baugenehmigung, dies innerhalb einer Frist von zwei Jahren ab der initialen Genehmigung.
- 500€ für eine Genehmigung für die Schaffung, den Bau oder die Errichtung einer Immobilie welche für jegliche Produktionszwecke benutzt wird und nicht dem Agrarsektor zugeordnet ist.
- 25€ für alle anderen Baugenehmigungen
- 5€ für die Ausstellung von : Personalausweis, Antrag auf Ausstellung einer Aufenthaltsgenehmigung, Antrag zur Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung, Beantragung eines Passes, Bestätigung der Wohnsitzänderung.

5. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2018/2019 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt werden.

6. SCHULENTWICKLUNGSPLAN – ZUSTIMMUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den endgültigen Schulentwicklungsplan (PDS) für den Zeitraum 2018-2021 an, so wie er bei der Tagung des Lehr- und Erziehungspersonals angenommen wurde.



7. APPROBATION DÉFINITIVE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « UM WEIER » À DAHLEM

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver définitivement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem.

8. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « GRNCH CAR & TUNING A.S.B.L. »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « GRNCH Car & Tuning a.s.b.l. ».

9. COMMISSION DES INFRASTRUCTURES COMMUNALES, DES CHEMINS RURAUX ET DES SENTIERS PÉDESTRES

Le conseil communal nomme Monsieur Paul KOPPES au dernier poste vacant au sein de la commission des infrastructures communales, des chemins ruraux et des sentiers pédestres.

10. PROLONGATION D'UN CONTRAT DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION D'UNE MAISON

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de prolonger le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'une maison dans la « Rue de la Montée » à Garnich au profit de la famille Rachid, réfugiés d'origine syrienne. Ceci d'année en année par tacite reconduction et sans modifier les autres stipulations du contrat.

11. ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Le conseil communal propose la personne suivante pour la réaffectation au poste vacant dans l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2018 :
Cycles C 2-4 : Madame Véronique VERMAST

12. PROPOSITION D'UN DÉLÉGUÉ COMMUNAL AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CORPS GRAND-DUCAL D'INCENDIE ET DE SECOURS (CGDIS)

Unanimement le conseil communal renonce à toute proposition de candidat.

7. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBAUUNGSPROJEKTES „UM WEIER“ IN DAHLEM

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat das Teilbebauungsprojekt eines Grundstücks in Dahlem zu genehmigen.

8. STATUTEN DES VEREINS „GRNCH CAR & TUNING A.S.B.L.“

Die Statuten des Vereins „GRNCH Car & Tuning a.s.b.l.“ nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis.

9. KOMMISSION FÜR GEMEINDEINFRASTRUKTUREN UND FELD- UND WANDERWEGE

Der Gemeinderat ernennt Herrn Paul KOPPES auf den letzten freien Posten in der Kommission für Gemeindeinfrastrukturen und Feld- und Wanderwege.

10. VERLÄNGERUNG EINES VERTRAGES ZUR BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG EINES HAUSES

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den Vertrag zur Bereitstellung und Nutzung eines Hauses in der „Rue de la Montée“ in Garnich zu Gunsten der Familie Rachid, Flüchtlinge syrischer Abstammung, zu verlängern. Dies jeweils stillschweigend um ein Jahr und ohne die vertraglichen Vereinbarungen abzuändern.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

11. GRUNDSCHULWESEN

Der Gemeinderat schlägt folgende Person für den freien Posten in der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2018 vor :
Cycles C 2-4 : Frau Véronique VERMAST

12. VORSCHLAG EINES KOMMUNALEN DELEGIERTEN INNERHALB DES „CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CORPS GRAND-DUCAL D'INCENDIE ET DE SECOURS“ (CGDIS)

Einstimmig verzichtet der Gemeinderat darauf einen Kandidaten vorzuschlagen.



60 JOER BESTUET



DIAMANTEN HOCHZÄIT
SUZETTE & LEX



D'Hochzäit tëscht der Madame Suzette KRIER
an dem Här Lex FRANCK gouf den 29. Mee
1958 gefeiert. Eis beschte Gléckwünsch fir
d'Diamanten Hochzäit !

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATTRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale donne la possibilité aux habitants de la commune de Garnich d'annoncer leur offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscrivez-vous au secrétariat communal :

38 00 19 - 65 | www.garnich@pt.lu



COURS DE RATTRAPAGE

français, allemand, mathématiques

Martine Fischer de Kahler T. 661 93 13 28



BABYSITTING

Mia Leches de Garnich T. 691 80 06 21



BITZCOURS

**All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer
zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanz).**

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
T. 661 41 75 32
Email: schewi1971@hotmail.com



STRÉCKCOURS

**All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer
zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanz).**

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64
Mme Renée Lippert-Weiler
Email: reneeweiler@education.lu
oder einfach Dënschdes Owes laanscht
kommen, och mat eegene Strécksaachen wou
dir viru gehollef wëllt kréien.



50 JOER BESTUET

GËLLEN HOCHZÄIT
NICOLE & GEORGES

D'Hochzäit tëscht der Madame Nicole SCHOLLER an dem Här Georges LENTZ gouf den 18. Mee 1968 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit !

VIVRE ENSEMBLE: RAPPEL RÈGLEMENT DU BRUIT

Sont interdits sur le territoire de la commune de Garnich tous les bruits causés sans nécessité ou dûs à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible (l'utilisation d'engins équipés de moteurs bruyants ou l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles).



HORAIRES D'INTERDICTIONS

LUNDI-VENDREDI
avant 8h00 et après 22h00

SAMEDIS
avant 8h00
entre 12h00 et 13h30
et après 19h00

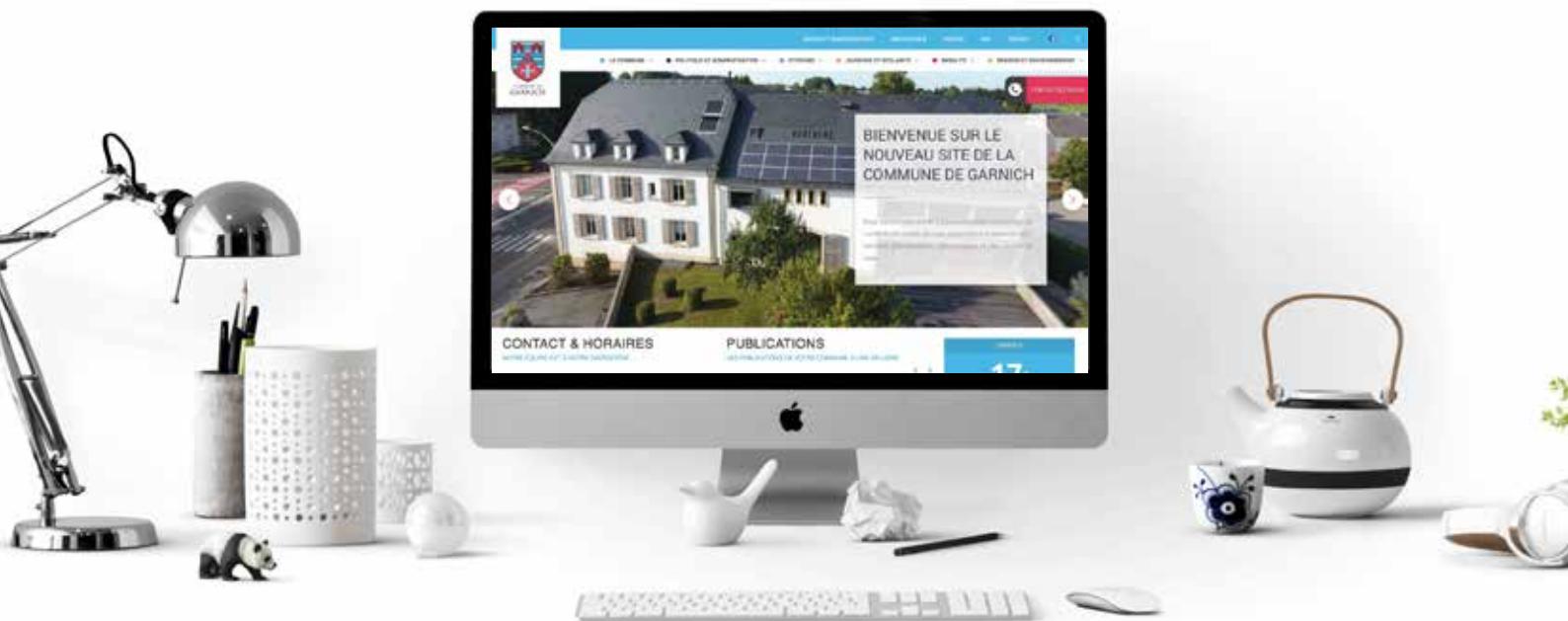
DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS
toute la journée





LANCLEMENT DE NOTRE NOUVEAU SITE WEB

WWW.GARNICH.LU



Nous sommes ravis de vous annoncer la mise en ligne de notre nouveau portail internet. Venez découvrir nos services, nos actualités et bien plus encore sur ce site internet simple dans sa navigation. Un «website» conçu pour faciliter vos démarches en relation avec l'administration communale de Garnich et qui sera le fer de lance d'une communication et d'une information plus complète et agréable. Ce site vous permettra maintenant plus que jamais de trouver le contenu recherché facilement et rapidement. En effet, l'information a été réorganisée afin de rendre la navigation plus efficace et intuitive.

Des informations pratiques disponibles 24 heures sur 24 grâce à des textes soignés et des photos pertinents. Évidemment vous y trouverez aussi nos coordonnées et contacts complets ainsi que nos heures d'ouverture.

Restez également à l'affût de nos nouvelles en suivant notre page Facebook « Gemeinde Garnich ».



garnich.lu



FOLLOW US
Gemeinde Garnich

LA COMMUNE DE GARNICH RÉCOMPENSÉE

Pour son projet didactique « Atelier de sensibilisation sur différentes formes d'énergie », un prix du fonds nova naturstrom a été remis à la commune de Garnich fin mai 2018.



Nodeems hannert dem Veräinshaus zu Garnich 2 nei Pétanque-Terrain'en amenagéiert goufen a nodeems do vun der Sportskommissiouen schonn 2 flott Tournoi'en organiséiert goufen, grënnt sech an der Gemeng Garnich dann och lo ee Pétanque-Veräin. Maach och du mat am Veräin „Boules4all“, all interesséiert a motivéiert Persoun ass wëllkomm !

Après l'aménagement de 2 terrains de pétanque derrière le „Veräinshaus“ à Garnich et après l'organisation prospère de 2 tournois par la commission des sports, la commune de Garnich aura son association de pétanque. Soyez également de la partie et rejoignez l'association « Boules4all », toute personne intéressée et motivée est la bienvenue !

Contact: Marco ZWANK
 mzwank@pt.lu | T. 621 14 86 13

NEIEN DATUM !! 40 JOER AMIPERAS GARNICH

Kommt feiert mat eise 40. Gebuertsdag! Díe offiziell Feierlechkeeten mat Mëttegiessen fanne Mëttwochs den **11. Juli 2018 um 11:00 Auer am Veräinshaus** zu Garnich statt.



Contact: Annette AREND
 roarend@pt.lu | T. 621 72 86 29

STATISTIQUES DE LA POPULATION À GARNICH

Source: Administration communale de Garnich au 13.06.2018

2.101

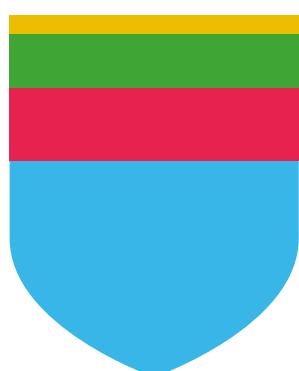
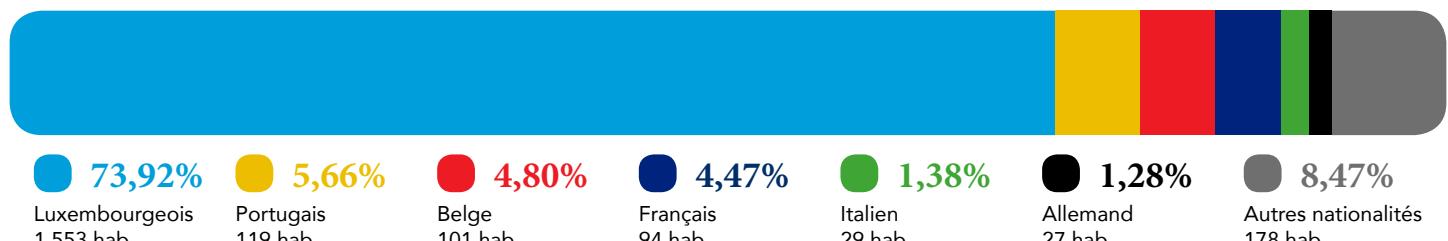
habitants
Menschen
 inhabitants

44

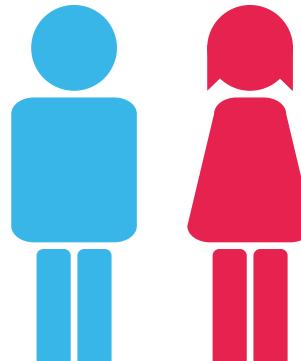
nationalités
Nationalitäten
 nationalities

35,3%

moins de 30 ans
unter 30 Jahren
 under 30 years old



Répartition par village
Aufschlüsselung nach Stadt
 Breakdown by village



1.050
 hommes
Herren
 men

1.051
 femmes
Damen
 women



Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg a.s.b.l.

Ehemals als „Collie-Club“ gegründet, wurde der Club im Laufe der Zeit zur Heimat aller britischen Hütehunde, dem man 1990 durch die Änderung der Statuten und des Namens in „Collie et Bergers Britannique Club Luxembourg a.s.b.l.“ (CBBCL) Rechnung trug.

Nachdem einige unserer Züchter die von der FCI neu anerkannte Rasse Australian Shepherd züchteten, beschloss 2006 die Generalversammlung des CBBCL den Australian Shepherd als neue zu betreuende Rasse in den Club aufzunehmen, wodurch eine erneute Änderung des Namens notwendig wurde: Der CBBCL hieß fortan „Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg a.s.b.l.“ (BBASCL).

Seit dieser Zeit vertritt unser Club die Rassen Australian Shepherd, Collie, langhaarig und kurzhaarig, Bearded Collie, Bobtail, Border Collie, Shetland Sheepdog und die Welsh Corgis Pembroke und Cardigan.

Unsere Welpen werden bei verantwortungsbewussten Züchtern liebevoll großgezogen, gut gepflegt, geimpft und entwurmt und nicht vor der 8. Lebenswoche an ausgesuchte Plätze weitergegeben.

ASBL affiliée à la CCAC (FCL/FCI)

Unsere jährliche Club-Show mit CACL-Vergabe „Championnat des trois Frontières“, die in diesem Jahr zum 33. Mal stattfand, ist ein Treffpunkt von Freunden und Züchtern dieser Rassen aus vielen Ländern.

Es gibt viele Gründe im BBASCL Mitglied zu werden:

- Sollten Sie bereits einen Hund haben und Beratung brauchen?
- Oder eventuell eine Ausstellung besuchen wollen und nicht wissen wie man das anpackt? > Suchen sie einen Welpen?
- Oder brauchen Sie vielleicht Pflegetipps?
- Oder klappt es nicht so mit der Erziehung?
- Oder spielen Sie sich vielleicht mit dem Gedanken, dass Ihre Hündin doch auch einmal Welpen haben sollte?

Was auch immer Sie bewegt oder Ihnen Sorgen macht, wenden Sie sich einfach an uns. Sie sind uns jederzeit herzlich willkommen, wir beraten Sie gerne!



Für weitere Auskünfte:

Ruth Wagner
(Präsidentin)

Preasidentin@bbascl.lu
Sekretariat@bbascl.lu

www.bbascl.lu





Der Bearded Collie

Seinen Namen Bearded (bärtiger) Collie oder Beardie (sprich: Bierdie), hat er von seinem Bart. Der ganze Körper ist mit dichter, weicher, pelziger Unterwolle und langen, rauen und kräftigen Deckhaaren bis rund um die Läufe bewachsen. Er ist kinderfreundlich und gutmütig. Als ursprünglicher Arbeitshund braucht der Beardie keine besondere Pflege. Er muss nur regelmäßig gebürstet werden.



Der Bobtail (Old English Sheepdog)

Der Bobtail ist ein ruhiger und ausgeglichener Hund, der den engen Kontakt zum Menschen sucht und eine intensive Beziehung zu seinen Leuten aufbaut. Er hat einen natürlichen Schutzinstinkt und ist sehr liebevoll im Umgang mit Kindern. Er ist frei von Aggressionen und hat eine sehr hohe Reizschwelle.



Der Sheltie (Shetland Sheepdog)

Ursprünglich kommt der Sheltie von den vor Schottland liegenden Shetland-Inseln. Hier wo auch die Shetland-Ponys und die kleinvüchigen Shetland-Schafe zu Hause sind, hatte er die Aufgabe, die Schafherden zusammen- bzw. von Hof und Garten fernzuhalten. Immer populärer wird der Sheltie zur Zeit auf Agility-Wettbewerben. Laufen, balancieren und Springen, das ist sein Metier. Hier kann er zeigen was in ihm steckt und die Erfolge auf diesen Wettbewerben geben ihm recht. Der heutige Sheltie passt sich wunderbar der Familie an. Sheltiebesitzer schätzen an diesem Hund sein geradezu menschliches Einfühlungsvermögen.



Der Collie Langhaar

Der Collie (engl. Rough-Collie) ist ein Haus- und Familienhund wie man ihn sich wünscht. Er darf sich zu den treuesten und intelligentesten Hunden zählen. Er verkörpert Schönheit und Eleganz. Durch seine Kinderfreundlichkeit und Treue zur Familie zeichnet er sich stets als Kamerad und Bewacher aus.



Der Collie Kurzhaar

Der Kurzhaarcollie (englisch Smooth-Collie) ist die pflegeleichte, robuste Variante des Langhaarcollies. Auch die Größe entspricht dem Langhaarcollie. Der Kurzhaarcollie ist ein ausgezeichneter Familienhund, kinderlieb, leicht zu erziehen, nahezu ohne Jagdtrieb, daher auch gut in ländlicher Gegend zu halten, sehr verträglich anderen Hunderassen gegenüber.



Der Border Collie

Äußerlich von mittlerer Größe (Rüden 53 cm, Hündinnen darunter), das Fell lang- oder kurzhaarig, meist schwarz mit weißen, ist er sehr pflegeleicht, robust und gesund. Sein Wesen ist liebenswürdig und liebenswert. Seine Lernfreudigkeit, seine Klugheit und seine Begeisterung für Arbeit sind einmalig!



Der Welsh Corgi Cardigan

Er stammt aus der westlichen Grafschaft Cardiganshire, von der er seinen Namen hat. Dieser vielseitige kleine Hund wurde früher nur auf seine Charaktereigenschaften und nicht auf Schönheit oder Rassereinheit gezüchtet. Mut, Intelligenz, Geschicklichkeit und Wachsamkeit waren wichtig. Dazu musste der Corgi robust, gesund und genügsam sein.



Der Welsh Corgi Pembroke

Die Heimat des Welsh Corgi Pembroke ist das Keltenland Wales und dort die Grafschaft Pembroke, wie schon der Name sagt. Die pfiffigen, intelligenten und freundlichen Hunde haben sich als liebenswerte und humorvolle Familienhunde einen Freundeskreis geschaffen.



Australian Shepherd

Der Australische Schäferhund ist ein intelligenter Arbeitshund mit ausgesprochenem Hüte- und Bewachungsinstinkt. Er ist ein pflichtgetreuer Gefährte und fähig, mit Ausdauer den ganzen Tag zu arbeiten. Er ist charakterlich ausgeglichen und gutmütig, selten streitsüchtig. Beim ersten Kontakt mag er etwas reserviert sein.



HIS

L'HÔPITAL INTERCOMMUNAL
DE STEINFORT A 60 ANS!



Le 19 mai 2018, l'Hôpital Intercommunal de Steinfort avait organisé une grande fête populaire pour fêter le 60ième anniversaire de sa création, fête à laquelle il avait convié tous les habitants des communes membres de son syndicat.

Outre de nombreuses animations pour petits et grands, le point d'orgue de cette journée fut le défilé de mode organisé en collaboration avec le « Pall Center Oberpallen » et orchestré par les seniors de la Maison de Soins et le Foyer de Jour de l'établissement.

Ce défilé, eut un énorme succès et fut la fierté de ses protagonistes qui par cet événement souhaitaient mettre en avant l'importance du rôle joué par les seniors dans la société. Les immenses sourires qui se lisaient sur le visage de tous les participants valurent plus que des mots pour affirmer que cette journée fut tout simplement parfaite.

Les festivités se sont clôturées par un lâcher de ballon en présence du Président du Comité du Syndicat, Guy Pettinger et le Directeur Général de l'hôpital, Luc Gindt.



PRÉVENTION

ACHTUNG HITZETAGE !

ATTENTION AUX
VAGUES DE CHALEUR !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

5 GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

Viel trinken

(mindestens 1, 5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)



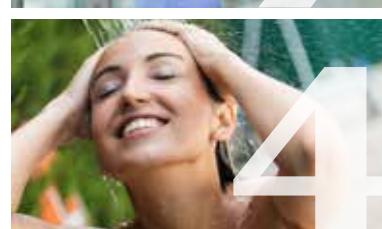
Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)



Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten
während der heißesten Tageszeit



Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder



Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.
Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.



5 RÈGLES D'OR LORS DE GRANDES CHALEURS

Boire beaucoup

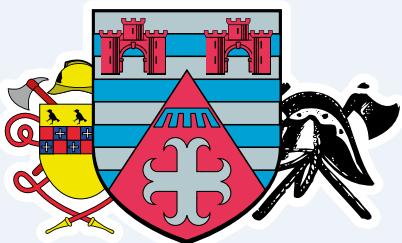
(au moins 1,5 Lites d'eau minérale ou gazeuse par jour)

Passer du temps dans les endroits frais ou à l'ombre
(fermer les volets, les fenêtres et les stores pendant la journée)

Eviter les activités physiques intenses
pendant les heures les plus chaudes de la journée

Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels

Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



ADMINISTRATION COMMUNALE GARNICH
Service d'Incendie et de Secours

Waat maachen wann et brennt?

Que faire en cas d'incendie?

A) Et brennt an Ärer Wunneng, keen Damp am Trapenhaus!

A) Il y a un feu dans votre appartement, pas de fumée dans la cage d'escalier!

Verloosst Är Wunneng esou séier wéi méiglech a bréngt lech an Är Famill a Sécherheet.

- Alarméiert Är Noperen.
- Macht d'Dieren beim Verloosse vun der Wunneng zou, a verhënnert eng Ausbreedung vu Feier an Damp. Där schützt lech esou selwer an erméiglecht et aneren Awunner d'Gebai ze verlossen.
- Benutzt op kee Fall de Lift, do besteet Ersteckungsgeföhr.
- Soubal Där a Sécherheet sidd, rufft op den 112 un a waart op d'Pompjeeën.



Quittez votre appartement le plus rapidement possible et mettez vous-même et votre famille en sécurité.

- Alertez vos voisins.
- En quittant l'appartement, fermez la porte pour que la fumée et le feu ne puissent pas se propager. Vous vous protégez ainsi vous-même et permettez aux autres de quitter les lieux.

- N'empruntez pas les ascenseurs car vous risquez d'étouffer.
- Une fois à l'extérieur,appelez les pompiers au numéro 112 et attendez l'arrivée des secours.

B) Bei Feier oder Damp am Trapenhaus!

B) Il y a un feu ou de la fumée dans la cage d'escalier!



Bleift an Ärer Wunneng. Probéiert net duerch d'Trapenhaus eraus ze kommen, do besteet Liewensgeföör.

- Maacht d'Dier vun der Wunneng zou a probéiert se ofzedichten.
- Rufft op den 112 un a beschreift d'Situatioun.
- Maacht bei enger Fénster op lech opmierksam. D'Pompjeeën hunn verschidde Méiglechkeeten lech ze hëllefen.



Restez dans votre appartement. N'essayez pas de sortir en empruntant les escaliers.

Danger de mort!

- Fermez la porte de votre appartement pour que la fumée ne puisse pas s'y propager.
- Téléphonez au 112 pour expliquer votre situation.
- appelez les pompiers et attendez à la fenêtre ou sur le balcon. Vous pourrez mieux respirer et les pompiers vous verront immédiatement. Les pompiers ont plusieurs moyens de vous sortir de la maison.

Eng gratis Brochure fir Kanner kann bei de Pompjeeën aus der Gemeng bestallt oder um Sécherheetsdag eweg geholl gin.

Une brochure gratuite pour enfants peut-être commandée chez les pompiers de votre commune. Vous pouvez aussi l'enlever lors de la journée de sécurité.





WÄSCHETROCKNEN IM SOMMER

GÖNNEN SIE IHREM WÄSCHETROCKNER EINE SOMMERPAUSE

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. A+ Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um die 20 % weniger Strom, die A+-Trockner 51 % und die A+++-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleudererdrehzahl Ihrer. Je trockner die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - Im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignete Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht

ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwüllem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen.



Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufhängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub achten.

Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheteile zum Trocknen am besten auf der links gedrehten Seite. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten.



INFOS

www.oekoptothen.lu

oekoptothen



Energieberatung in Ihrer Nähe *Le conseil énergétique proche de vous*

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort



Hotline
8002 11 90
myenergy.lu



KlimaPakt
Meng Gemeing engagiert sech

Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquelement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe
Coordinées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

Garnich
Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Kehlen
Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen

Koerich
Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by
the European Union

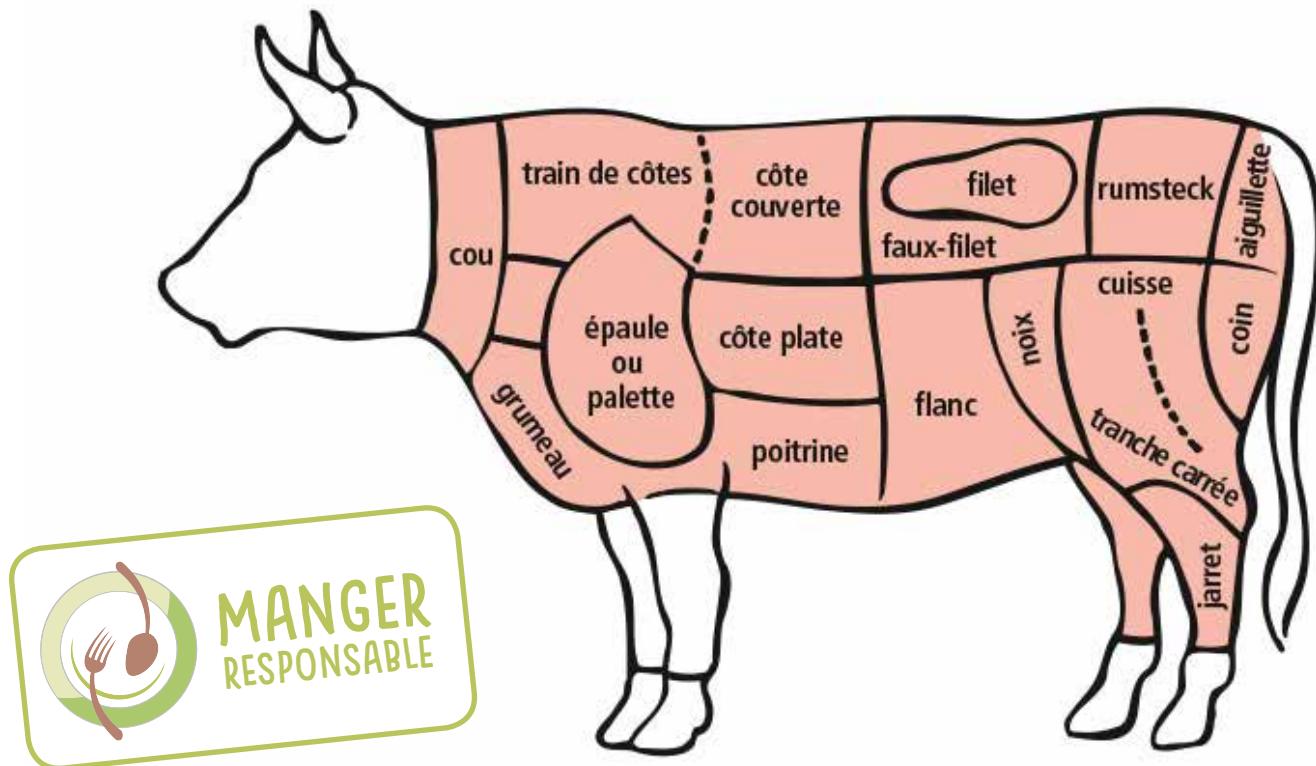
My Energy GUE - 28A, rue Giesen - L-1630 Luxembourg - RCS Luxembourg





NOSE TO TAIL

INFORMATIONS UTILES SUR L'ACHAT DE PRODUITS ALIMENTAIRES

**Informations utiles sur l'achat de produits alimentaires:
Nose to tail – bien plus que filet, entrecôte & co.!**

La carcasse d'un animal abattu est composée de parties différentes. La majeure partie des morceaux de viande conviennent idéalement au braisage et à la transformation, alors que les parties de qualité supérieure, à prix plus élevés, se prêtent au rôtissage. Il faut noter que ces parties nobles – rares et très demandées – ne représentent que cinq à huit pourcents de la masse totale. Qu'est-ce qui se passe alors avec le reste de l'animal, notamment des morceaux de la poitrine, de l'épaule ou du cou, qui de nos jours sont (à tort) de plus en plus réprouvés ? Et qui sont néanmoins parfaits pour cuisiner des plats traditionnels de nouveau à la mode, tels que nos grands-mères les préparaient au bon vieux temps !

L'initiative Nose to tail cherche à garantir que l'entièreté de la carcasse soit utilisée, c.à.d. que tous les morceaux comestibles doivent être mis à profit. Ce qui réduit non seulement le gaspillage mais aussi les dépenses. Car bon nombre des morceaux non (ou peu) désirés sont moins chers que filet, entrecôte & co. En présence de circuits de commercialisation courts, comme c'est le cas avec le projet Natur genéssen, l'application du principe Nose to tail est une condition importante du succès. Puisque l'agriculteur et le boucher trouvent un acheteur pour l'ensemble des morceaux de la carcasse. Et c'est ainsi que la part régionale de l'approvisionnement en viande augmente !

**Wissenswertes rund um den Lebensmitteleinkauf:
Nose to tail – mehr als nur Filet, Entrecôte und Co.**

Ein tierischer Schlachtkörper besteht aus unterschiedlichen Stücken. Die Mehrheit eignet sich eher zum Schmoren und zur Verarbeitung, wohingegen teure Edelstücke zum Braten geeignet sind. Diese seltenen und viel gefragten Edelstücke machen jedoch nur fünf bis acht Prozent der Masse aus. Was geschieht also mit dem Rest des Tiers, den heutzutage zunehmend vernachlässigten Stücken aus den Bereichen Brust, Schulter und Hals? Auch damit lassen sich schmackhafte, oft traditionelle und wieder in Mode kommende Gerichte „wie bei Oma“ kochen!

Die Initiative Nose to tail zielt auf eine ganzheitliche Verwertung des geschlachteten Tieres, d.h. alle essbaren Stücke sollen entsprechend genutzt werden. Dies reduziert nicht nur die Lebensmittelverschwendungen, sondern auch die Ausgaben – denn viele der vernachlässigten Stücke kosten weniger als Filet, Entrecôte und Co. Bei kurzen Vermarktungswegen wie über das Projekt Natur genéssen ist die Anwendung dieses Prinzips eine wichtige Voraussetzung für den Erfolg. Der Landwirt und der Metzger finden hier für alle Stücke des Schlachtkörpers einen Abnehmer. So steigt der regionale Anteil an der Fleischversorgung.

RECYCLAGE

SUPERDRECKSKËSCHT



Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Mittwoch, den 8. August 2018
Freitag, den 2. November 2018**

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



SICA APP

APPLICATION IOS & ANDROID



Depuis peu le SICA, « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets », dispose d'une application IOS et ANDROID disponible gratuitement pour smartphone. Cet outil a été créé afin de faciliter la communication entre les habitants des communes membres et le SICA.

Via cette « APP » vous avez accès au calendrier écologique et vous pouvez vous inscrire pour les différentes collectes sélectives. Le SICA a intégré une fonctionnalité qui permet la réception d'une notification, le jour précédent les différentes collectes.

Seit kurzem verfügt das SICA « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » über eine App (IOS und ANDROID) für Smartphones um die Kommunikation mit den Einwohnern zu vereinfachen. Die Einwohner der Mitgliedsgemeinden haben somit die Möglichkeit sich über die App für die selektiven Haus-zu-Haus Sammlungen anzumelden.

Außerdem beinhaltet die App eine Funktionalität welche die Möglichkeit bietet, eine Erinnerung am Tag vor den Abholungen gesendet zu bekommen.



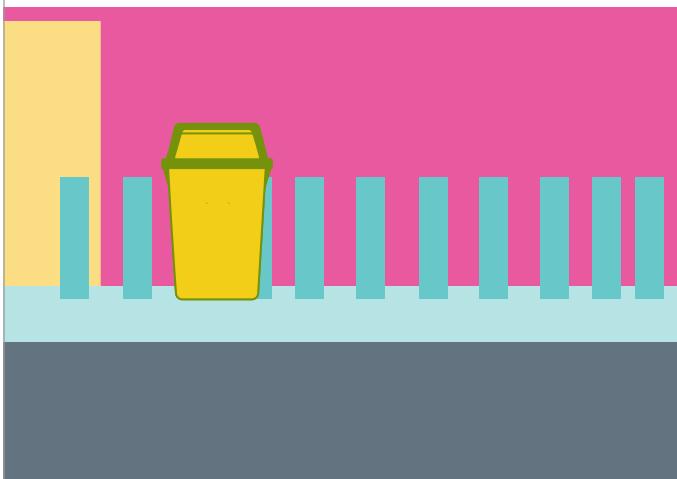
FOLLOW US
SICA



EMWELTBERODUNG

Schönheit ist relativ!?

Dein Aussehen ist dir wichtig! Und das von deiner Umgebung?



Verrottungszeiten
(in Jahren)



1-5



100-1.000



0,1-3



1-3



4.000



10-100



Folgen
Littering



Verletzungs-
gefahr
für Kinder



Verletzung
& Tod
Haus-,
Nutz- &
Wildtiere



Verschmutz-
ung der
Gewässer &
Meere



Anreicherung
in der
Nahrungs-
kette



Verlust
der
Lebens-
qualität



Erhebliche
Kosten
für die
Gesellschaft

Herausgeber
Emweltberodung Létzebuerg
www.ebl.lu
info@ebl.lu



Veröffentlicht von
Gemeinde Garnich
Kontaktperson
www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 380019-1



COMMUNE DE
GARNICH



MOBILITÉ DANS LA COMMUNE

NOUVEAU SENTIER PÉDESTRE GARNICH-HIVANGE



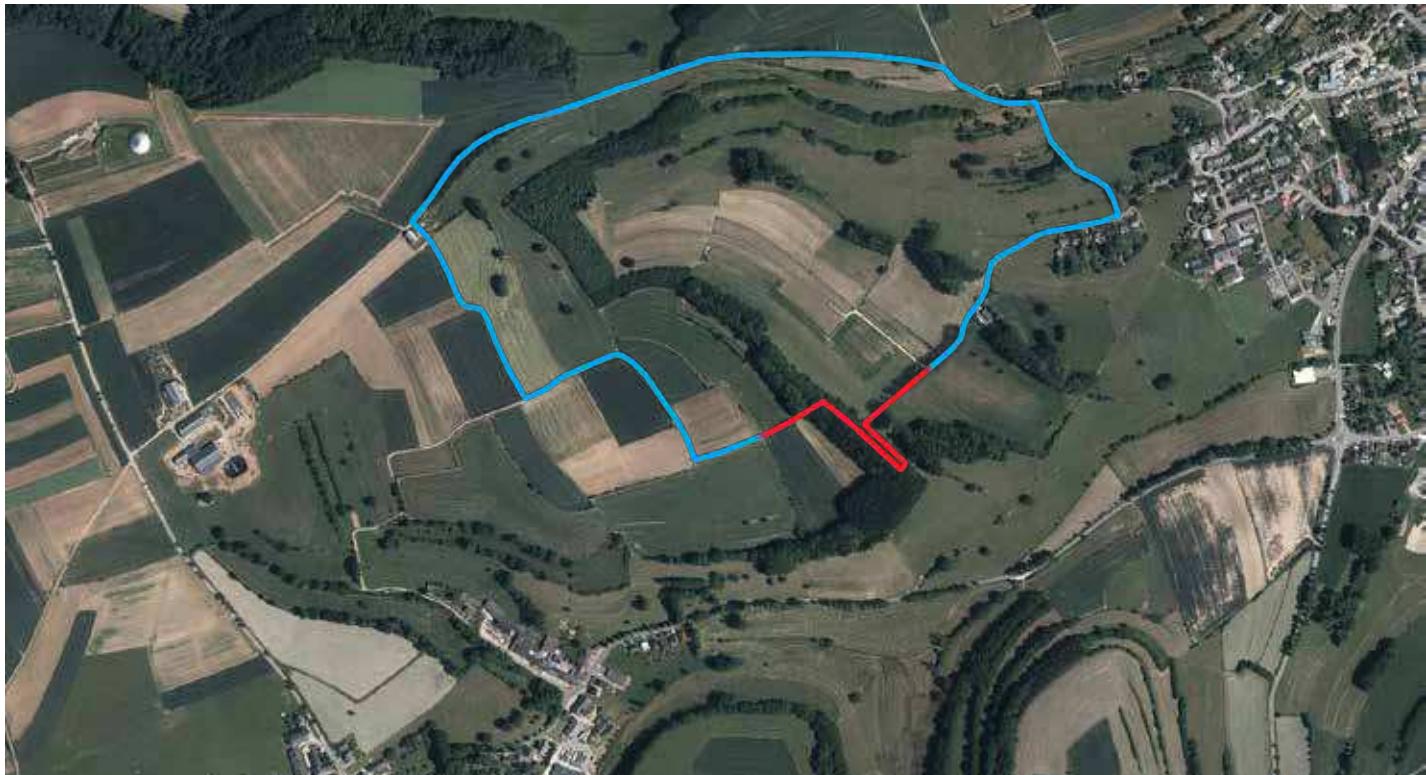
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration du cadastre
et de la topographie

L'association sans but lucratif «D'Héiwenger» en collaboration avec le Service technique de notre commune vient d'aménager récemment un nouveau sentier pédestre reliant Garnich et Hivange.

Le circuit a une longueur totale de 3,5 kilomètres et il est de moyenne difficulté.

map.geoportail.lu

Le géoportal national du Grand-Duché du Luxembourg



LATE
NIGHT Bus 240



SCHUEBERFOUER 2018

La traditionnelle « Schueberfouer » aura lieu cette année du jeudi, 23 août au mardi 11 septembre. Pendant cette période le « Late Night Bus 240 » ne circulera pas uniquement pendant les weekends mais effectivement tous les jours, ceci supplémentairement à la ligne habituelle « RGTR 240 ».

Veuillez trouver l'horaire avec les arrêts respectifs prochainement sur le site Internet www.garnich.lu dans la rubrique « Mobilité ».



Infos transport public Garnich disponibles sur
www.garnich.lu
rubrique « Mobilité dans la commune »

Infos mobilité au niveau national:
www.mobiliteit.lu

JUILLET 2018

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	1	Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Samedi	7	10h00-15h00 Garnich beweegt sech	Complexe scolaire Elys Jacobs à Garnich	Commission des sports
Dimanche	8	09h30 Trëppeltour "Een Dag an der Natur"	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit, D'Héiwenger, Koler Bierger
Mardi	10	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	13	Béierfest	Kahler	Club des jeunes Koler
Samedi	14	08h30 "Ausfluch an de Lëtzebuerger Süden"	Arrêt préscolaire Dahlem	Duelemer Leit
Dimanche	15	10h00 Vernissage vum Projet "Make Koler Kooler"	Kahler	
Dimanche	15	Duerffest	Kahler	Club des jeunes Koler
Dimanche	15	16h00 Public Viewing Finale WM	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Mardi	24	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit

AOÛT 2018

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	12	à.p.d. 11h00 Duerffest	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger
Mardi	14	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Mardi	28	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit

SEPTEMBRE 2018

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Mardi	11	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	15	19h00-22h00 Duelemer Treff / Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	16	16h00 Concert ensemble "Ad Libitum" (Renaissance/baroque)	Église Garnich	Commission culturelle
Mardi	25	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit

OCTOBRE 2018

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Mercredi	3	"Ausfluch op Stroossbuerg, Visite Europaparlament"		Duelemer Leit, D'Héiwenger, Koler Bierger
Dimanche	7	10h30 Journée de Commémoration Nationale	Garnich, Cour d'école/église	Commune de Garnich
Dimanche	7	Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Mardi	9	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	13	Hämmelmarsch	Kahler	Garnecher Musek
Samedi	20	19h00-22h00 Duelemer Treff / Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	21	Hierschtfest	Garnich, Veräinshaus	Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng
Mardi	23	15h30-17h30 Handaarbecht	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit

BICHERBUS: LA BIBLIOTHÈQUE SUR ROUES



UU
15

Le Bicherbus passera à Garnich

(Parking du cimetière)

à chaque fois entre 13h45 et 14h05
les mercredis suivants:

04/07/18 - 25/07/18 - 03/10/18

24/10/18 - 21/11/18 - 12/12/18

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélaboré, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

i

Plus d'infos

M. Romain Kayser

T. 80 30 81

bicherbus@bnl.etat.lu

www.bicherbus.lu



Der Mouvement Ecologique und seine Regionale „Miersch an Ëmgéigend“, in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Mamer, Kopstal und Mersch und der „Lëtzebuerger Vélos-Initiativ“, laden herzlich ein zur 23. Ausgabe von



“Alles op de Vëlo”

Sonndes, de 15. Juli 2018 vun 10 - 18 Auer
op der Streck tëschent Mamer a Miersch

Freuen Sie sich auf den beliebten Fahrradtag für die ganze Familie: Von morgens bis abends haben Radfahrer und Fußgänger freie Bahn im schönen Mamertal, ohne Autoverkehr!
Radeln Sie mit!

Bitte beachten: die Zugstrecke Luxemburg-Kleinbettingen die auch Mamer anfährt wird ab dem 14. Juli wegen Bauarbeiten gesperrt sein.



La journée populaire du vélo pour toute la famille: route libre du matin au soir pour cyclistes et piétons dans la belle vallée de Mamer, sans trafic automobile!
Appuyez sur les pédales!

Veuillez noter: la ligne ferroviaire Luxembourg-Kleinbettingen, qui passe par Mamer, sera fermée à partir du 14 juillet pour cause de travaux!



Weitere Infos: Programm, Routenbeschreibung, Pendelbus ...

Plus d'infos: programme, route, navette ...

www.meco.lu

Danke an unsere Sponsoren!

Merci à nos sponsors!



Summerprogramm 2018

- ☞ **Méinden/ Monday** **20.08.2018**
Stand Up Paddling (Lultzhausen base nautique)
- ☞ **Dënschden/ Tuesday** **21.08.2018**
Beachvolleyball (Capellen)
- ☞ **Mettwoch/ Wednesday** **22.08.2018**
« Kachen no Reklamm » (Centre de Jeunesse Marienthal)
- ☞ **Donneschden/ Thursday** **23.08.2018**
Introductioun an Filmwelt (Deel 1) mat Iwwernuechtung
(Centre de Jeunesse Marienthal)
- ☞ **Freiden/Friday** **24.08.2018**
Introductioun an Filmwelt (Deel 2)
(Centre de Jeunesse Marienthal)
- ☞ **Méinden/ Monday** **27.08.2018**
Kajak
(Lultzhausen base nautique)
- ☞ **Dënschden/ Tuesday** **28.08.2018**
Mountain bike Tour + Barbecue
- ☞ **Mëttwoch/ Wednesday** **29.08.2018**
Construction d'un radeau (Floß bauen)
(Lultzhausen base nautique)
- ☞ **Donneschden/ Thursday** **30.08.2018**
Activités au « Centre de Jeunesse Marienthal)
- ☞ **Freiden/Friday** **31.08.2018**
Tir à l'arc 3D (Centre de Jeunesse Marienthal)



Jugendhaus Mamer
Tel: 26 11 98 60

24, rue du Marché
GSM: 691 40 23 62

L-8252 Mamer
email: jh.mamer@arcus.lu

Site Internet: www.jhmamer.lu

Facebook: Jugendhaus Mamer



COMMUNE DE
GARNICH

GARNICH BEWEEGT SECH

Sport a Spaass fir d'ganz Famill!

7. Juli 2018

Ronderëm de Schoukkomplex Elsy Jacobs

46 rue de l'École, L-8353 Garnich | 10:00 - 15:00 Auer

Kloterwand

Sprangschlass

Wander- a
Lafparcours

Trotinette-
Course

Kids Run

Airbrush-
Tattoo

Atelieren

Päerdskutsch

Demonstratiounen a villes méi !



Fir lessen
a Gedréngs
ass gesuergt!



Org.: Commission des Sports de la Commune de Garnich, Wandertramps Garnich. Sous le patronage de l'Administration communale de Garnich.



Live bands

seed to tree
räpzodi
bartleby delicate
all reitz reserved
hunneg-strëpp

Creators market

oh mamie
julie wagener
kousca
lynn cosyn
giamba
lys differding
jeff poitiers

Live painting

daniel mac lloyd

From 10h00 till 23h00

In Cooperation with the traditional DUERFFEST
organized by Club des Jeunes Koler.

public viewing
football
world cup
chill area
with bbq &
cocktailbar
workshops
by hariko
akabobus
visite guidée
kids corner



Zu Koler
bei der Baach

VÖRVERKÄAFAISSE
OWESKEESIÉ

béierfest

13. Juli 2018 DJ XILLES!

duerffest

15. Juli 2018

ORG. CLUB DES JEUNES KOLER

P R O G R A M M

11h30

12h00

- Concert-Apéro Garnecher Musek
Mettegiessen
Vernissage vun Make Koler Kooler /
Creators Market / Life painting / Workshops /
Public Viewing WM Final /
Concerten den ganzen Daag:
seed to tree
räpzodi
bartleby delicate
all reitz reserved
hunneg-strëpp



**Ne laissez pas d'objets de valeur
dans votre véhicule !**



Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2^e CE au Lycée de Garçons Esch



RÉTROSPECTIVES

24/03

GALACONCERT VUN DER GARNECHER MUSEK

Veräinshaus Garnich | Org.: Garnecher Musek asbl



29/04

FESTIVAL ELSY JACOBS

Garnich | Org.: SaF Zéisseng



29/04

FESTIVAL ELSY JACOBS

Garnich | Org.: SaF Zéisseng



Letizia Paternoster (Astana), âgée de 18 ans, a remporté le classement final du Festival Elsy Jacobs qui s'est clôturé le 29 avril à Garnich. La jeune Italienne a enlevé la 2e étape et battu sur le fil (1") la championne nationale Christine Majerus.

Lauréate de la première étape à Steinfort, Christine Majerus est passée tout près de conserver son maillot jaune de leader jusqu'à la fin. La Luxembourgeoise de la formation « Boels-Dolmans » a finalement échoué pour une petite seconde à la suite du jeu des bonifications.

Quatrième du prologue et de la 1ière étape, Letizia Paternoster, qui accusait un retard de 9" avant l'ultime journée, a dominé le sprint de l'étape finale après 111,1 km de course. Au classement final, la jeune Paternoster devance Christine Majerus pour une petite seconde grâce aux dix secondes de bonifications qu'elle a empochées. La troisième place du podium est revenue à l'Américaine Alexis Ryan (Canyon).

Source: Luxemburger Wort



05/05

DIGITALE SPILLNOMËTTEN

Am Keller zu Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



11/05

VISITE VUM PRÉCOCE BEI DE POMPJEEËN

Pompjeesbau Garnich | Org.: Service d'incendie et de secours Garnich



18/05

KULTURDAG FIR KANNER

Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissiou vun der Gemeng Garnich



26/05

FÊTE DES VOISINS
„An der Merzel“ Garnich



02/06

FÊTE DES VOISINS
Hivange | Org.: D'Héiwenger asbl



01/06

TOURNOI DE PÉTANQUE NOCTURNE

Pistes de pétanque à Garnich (derrière le „Veräinshaus“) | Org.: Commission des sports de Garnich



01/06

TOURNOI DE PÉTANQUE NOCTURNE

Pistes de pétanque à Garnich (derrière le „Veräinshaus“) | Org.: Commission des sports de Garnich



01/06

FÊTE DES VOISINS

„Cité Um Paerchen“ Dahlem



02/06

COUPE SCOLAIRE

Org.: Commission scolaire & service technique de la commune de Garnich,
personnel enseignant cycle 4, Police gand-ducale



02/06

COUPE SCOLAIRE

Org.: Commission scolaire & service technique de la commune de Garnich,
personnel enseignant cycle 4, Police gand-ducale



03/06

VISITE DU PARC ÉOLIEN DANS LA COMMUNE DE HOSINGEN

Org.: SEO & commune de Garnich



RÉTROSPECTIVES

08/06

VISITE VUN DER SPILLSCHOUL BEI DE POMPJEEËN

Pompjeesbau Garnich | Org.: Service d'incendie et de secours Garnich



09/06

SÉCHERHEETSDAG

Pomjeebsbau Garnich | Org.: Service d'incendie et de secours Garnich



09/06

CABARET „LËPSEBUERER OWEND“

Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissiou vun der Gemeng Garnich





INGRÉDIENTS POUR ENVIRON 6 PERSONNES

- 200 g de petit pois (frais ou surgelés)
- 500 g d'asperges vertes
- 1 pincée de sucre roux
- 200 g de couscous
- 250 ml d'eau
- 1/2 cuillerée à soupe de bouillon de légumes déshydraté
- 3 ciboules
- quelques brins de persil frais
- quelques tiges de menthe fraîche
- quelques feuilles de sauge fraîche

Pour la vinaigrette :

- 3 c. à s. d'huile de pépin de raisin
- 2 c. à s. d'huile de sésame
- 1 c. à c. de miel d'acacia
- 2 c. à s. de vinaigre balsamique blanc
- 2 c. à s. de jus de limette
- sel aux herbes
- poivre noir du moulin

Préparation :

1. Laisser décongeler les petits pois congelés, écosser les petit-pois frais.
2. Laver les asperges, couper les bouts ligneux, puis couper les asperges en morceaux de 5 cm de long environ. Faire cuire dans de l'eau salée pendant 5 à 7 minutes avec une pincée de sucre roux, égoutter « al dente » et laissez refroidir.
3. Porter l'eau à ébullition, y incorporer le bouillon de légumes, puis verser le tout sur le couscous. Laisser gonfler à couvert pendant 8 minutes environ.
4. Couper les ciboules en fines rondelles. Hacher finement le persil, la menthe et les feuilles de sauge.
5. Préparer une vinaigrette avec les autres ingrédients, assaisonner avec du sel aux herbes et du poivre.
6. Mélanger le couscous refroidi, les asperges, les petits pois, les herbes et la vinaigrette et laisser macérer.

Salade de couscous aux asperges vertes et petits pois

KRÄUTER-COUSCOUSSALAT MIT GRÜNEM SPARGEL UND ERBSEN

SÉRIE DE RECETTES

« Miam – c'est trop bon! »

REZEPTSERIE

„Hmhm – ist das lecker!“

C'est le thème de notre série sous lequel nous vous présentons une nouvelle recette pour un plat qui vous met l'eau à la bouche. Plat de saison, recette végétarienne, menu à base de produits bio, régionaux ou équitables: toujours de bonnes idées recettes inspirantes pour se mettre aux fourneaux. Bon appétit!

Unter diesem Motto präsentieren wir Ihnen auch in dieser Ausgabe ein Rezept für ein leckeres Gericht. Mal etwas Saisonales oder Vegetarisches, mal ein Gericht mit biologischen, regionalen oder fair gehandelten Produkten, immer wieder gute Ideen zum Nachkochen. Guten Appetit!



ZUTATEN FÜR ETWA 6 PERSONEN

- 200 g Erbsen (TK oder frische)
- 500 g grüner Spargel
- 1 Prise Vollrohrzucker
- 200 g Couscous
- gut ¼ l Wasser
- ½ Esslöffel gekörnte Gemüsebrühe
- 3 Lauchzwiebeln
- einige Stängel frische Petersilie
- einige Stängel frische Minze
- einige frische Salbeiblätter

Für die Vinaigrette:

- 3 Esslöffel Traubenkernöl
- 2 Esslöffel Sesamöl
- 1 Teelöffel Akazienhonig
- 2 Esslöffel weissen Balsamicoessig
- 2 Esslöffel Limettensaft
- Kräutersalz
- frisch gemahlener schwarzen Pfeffer

Zubereitung:

1. TK-Erbsen auftauen lassen, frische Erbsen palen.
2. Den Spargel waschen, holzige Enden abschneiden und den Spargel in etwa 5 cm lange Stücke schneiden. Danach in Salzwasser mit einer Prise Vollrohrzucker etwa 5-7 Minuten bissfest garen, abtropfen und abkühlen lassen.
3. Das Wasser aufkochen lassen, die gekörnte Gemüsebrühe einröhren und diese über den Couscous gießen, abgedeckt etwa 8 Minuten quellen lassen.
4. Die Lauchzwiebeln in feine Ringe schneiden. Die Petersilie, Minze und Salbeiblätter fein zerkleinern.
5. Aus den restlichen Zutaten ein Dressing zubereiten und mit dem Kräutersalz und dem Pfeffer abschmecken.
6. Den abgekühlten Couscous mit dem Spargel, den Erbsen, den Kräutern und dem Dressing vermischen und durchziehen lassen.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 187 838



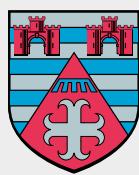
SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Vanessa Dondelinger	Tél.: 621 42 10 79
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Rinnen-Bleser	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Demuyser-Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig	Tél.: 26 37 64 - 36
Schoul "Elsy Jacobs"	Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 64
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Greiveldinger-Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relain@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Marco Weintzen	secretariat.petange@men.lu
ASSISTANTE SOCIALE	33 rue J.B. Gillardin, L-4735 Pétange	Tél.: 24 75 51 40
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	Sophie Reiser	Tél.: 488 333 - 1
	ev@garnich.lu	http://elterevertriedung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38		



COMMUNE DE
GARNICH

	15 rue de l'école L-8353 Garnich
	38 00 19 - 1
	garnich@pt.lu
	www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90		
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53		pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54		sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67		michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91		
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66		mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65		francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92		
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52		eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93 Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Sylvain dit Butz Ries	
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | garnich@pt.lu | [Gemeinde Garnich](#)

